

<Tiếng Nhật > Tanabata - Tiết thất tịch- Tiết Ngâu

Bầu trời đêm hè ở Nhật bản có biết bao vì sao lấp lánh. Vào khoảng 1 giờ đêm, nếu nhìn lên bầu trời trên đỉnh đầu mình, bạn sẽ thấy hai ngôi sao sáng nhất- đó là sao Vega, mà trong tiếng Việt gọi là sao Chức Nữ - tức nàng dệt vải, và sao Altair, tiếng Việt gọi là sao Ngưu Lang, tức chàng chăn trâu, hai ngôi sao trong truyền thuyết Tanabata- Thất tịch – hay còn gọi là tịch Ông Ngâu Bà Ngâu:

Ngày xưa trên trời, có nàng Chức nữ dệt vải giỏi giang và chàng chăn trâu kết hôn với nhau. Vì mãi vui duyên mới, nàng Chức Nữ bẽ bàng khùng cừ, chàng Ngưu Lang trễ nải việc chăn trâu. Ngọc Hoàng tức giận, bắt hai người xa nhau, ngăn cách bởi dải Ngân Hà, và hàng năm chỉ được gặp nhau vào ngày 7 tháng 7 âm lịch .

Để cầu nguyện cho hai người đi qua dải Ngân Hà an toàn và gặp được nhau, vào tiết Tanabata này, người Nhật viết những điều mình mong muốn lên một băng giấy nhỏ, gọi là Tanzaku- đoạn sách, và treo chúng lên trên cành tre. Đó chính là tập quán Sasakazari- trang trí cành tre của người Nhật trong lễ Thất tịch.

<日本のことば> - 「七夕(たなばた)」 -

夏の夜空にはたくさんの星が輝いています。午前1時頃に天頂付近に観ることができる『こと座』の1等星ベガ(「織姫星(おりひめぼし)」、機織りの上手な娘)と、わし座のアルタイル(「彦星(ひこぼし)」、牛飼いの若者)には、七夕伝説があります。

織姫も夏彦も働き者でしたが、結婚をして、織姫は機を織らなくなり、夏彦は牛を追わなくなったため、『天の川』を隔てて引き離されてしまいました。しかし、年に一度、7月7日の七夕の日だけは逢うことが許されました。

二人が無事に天の川を渡って逢うことができるようにと願いながら、日本では「短冊(たんざく)」に自分の願い事も書いて、笹竹に飾る七夕の「笹飾り」の風習があります。